

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1950)  
**Heft:** 1142

**Artikel:** 1er août à Liverpool  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-693434>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### 1er AOUT A LIVERPOOL.

Le Swiss Club de Liverpool, désireux de répéter son heureuse initiative de l'année dernière, se proposa d'organiser, dès le mois de juin déjà, une manifestation à l'occasion du 1er août 1950. Il fallait, en effet, offrir une fois de plus aux Suisses et Suissesses habitant en cette ville et dans ses proches environs, ainsi qu'à leurs connaissances et amis anglais, la possibilité de se reconstruire à nouveau.

Une septantaine de compatriotes et amis britanniques se donnèrent donc rendez-vous mardi soir dans le Restaurant Reece's à Liverpool et cette nombreuse affluente permit une soirée gaie et fort bien réussie.

La Maison Reece's se prodigua dans la présentation de son repas et un vif louange lui est adressé en cette circonstance.

Monsieur Paul Weber, Président du Cercle suisse, prit tout d'abord la parole pour invoquer les raisons de notre réunion en ce soir du 1er août 1950, nous rappelant à tous combien la Patrie nous est proche en cet instant, par les pensées tout au moins. Puis il vint à causer de la fermeture de la représentation consulaire de Liverpool, un événement qui rencontre un regret général. Il brosse un court tableau des différentes périodes durant lesquelles le Consulat a existé et finalement il adresse à M. Rudolf Schärer, notre Consul, ainsi qu'à son épouse et à ses collaborateurs, ses meilleurs vœux pour un heureux avenir et une entière prospérité.

C'est alors au tour de Monsieur le Consul Schärer de dire quelques mots de circonstance. Il mentionne la question de la clôture de cette représentation consulaire et il adresse ses souhaits les plus sincères à toute la colonie suisse de Liverpool et à ses sympathisants, au Swiss Club et au Swiss Relief Committee, espérant fermement que leur proche avenir sera bon et rempli d'activités réconfortantes. Au nom de chacun, il prend congé des Suisses résidant dans l'ancienne circonscription consulaire.

M. le Consul Huber de notre Consulat de Manchester, précédemment salué par le Président et introduit à la colonie sur initiative de M. le Consul Schärer, dit également quelques mots aux présents, les assurant de toute son estime et les engageant à recourir à lui en toute circonstance. Il forma le vœu que le travail ébauché puisse continuer sur le même chemin.

M. Comte, Vice-Président du Club, remercie au nom de tous les présents les orateurs et souhaite une fois de plus à M. et Mme Schärer une bonne continuation et un heureux avenir.

Après la partie officielle, trois films mis obligeamment à notre disposition par l'Office suisse du Tourisme à Londres, furent projetés qui offrirent une fois de plus la possibilité d'admirer les belles régions de notre chère et aimée Patrie. Nos vifs remerciements s'en vont audit Office pour sa courtoisie.

Ainsi se termina cette splendide soirée à laquelle chacun repensera avec satisfaction et joie.

*Bx.*

### PERSONAL.

We extend heartiest congratulations to Mr. Eug. Käufeler, of 4, Highdown, Worcester Park, Surrey, on his appointment as head chef at the Dochester Hotel, Park Lane, W.1.

### EIN FERIEN-SCHWEIZER ERLEBT DIE 1. AUGUST-FEIER IM SWISS-YOUTH-CLUB.

Über 100 Paare drehten sich vergnügt auf dem glänzenden Parkett. Für mich, als Schweizergast war es eine Freude, zu sehen, wie sich Engländer, Schweizer und Ausländer sehr gut unterhielten. Es war aber auch die Umgebung, die zu einer guten Stimmung beitrug. Mrs. und Mr. Bachofen hatten mit George's Hilfe den Saal sehr nett dekoriert. In der Mitte grüssten die Schweizer-Fahnen von der Decke herunter, und wer in der Geschichte zu Hause ist, der sieht, dass sie nach dem Eintritt in die Eidgenossenschaft angeordnet waren. Das Leuchten der Lampen, das von den "Silber-Ghirlanden" und den Ballonen widerspiegelte, schien auch auf die gutgelaunte Kapelle zu strahlen, die durch überaus kurze Pausen den Tanzlustigen auf die Rechnung zu kommen half.

In der Mitte des Gala-Abends gab ein Handharmonika-Trio echte Schweizermusik zum Besten und das Echo blieb nicht aus. Weniger Paare als sonst wetteiferten beim Ländler. Einige Jauchzer und Triller verstärkten den Ausdruck der Freude. — Wem gefiel das "Paul Jones-Tanzen" nicht, oder wer langweilte sich, als die Spotprices verteilt wurden? Alles machte mit, sogar bei der Polonaise.

Gegen Ende des Abends schossen einige Papierschlangen durch die Paare. Krach — der erste Ballon zerplatzte. Aha! Die bunten Kugeln wurden heruntergelassen und jeder wollte Besitzer einer solchen werden. Nur allzu rasch platzten sie.

Die Stimmung erreichte wohl den Höhepunkt, als der Schlusstanz gespielt wurde und ich wusste nicht, ob wie auf der britischen Insel gewohnt, die englische Nationalhymne oder das "Rufst Du, mein Vaterland", der Abschluss war, denn sogar auf deutsch sangen einige mit.

Es war herrlich! Dieser Abend wird mir stets lebhaft in Erinnerung bleiben, und ich wünsche dem Youth-Club weiterhin guten Erfolg.

*R.B.*

### CITY SWISS CLUB

Will Members kindly note that the next

#### MONTHLY MEETING

will take place on **Wednesday, September 27th, 1950, 6.30 p.m.** with dinner at **7 p.m.**, at **The Dorchester Hotel, Park Lane, W.1.**

#### Ladies are cordially invited.

Mr. PHILIP JAMES, Art Director of the Art Council of Great Britain, will speak on "Art in the Community."

Rosemary Pfaendler will entertain us on her Cello.

Members wishing to attend should send their cards to the Manager, Dorchester Hotel, Park Lane, W.1, to reach him not later than Monday, September 25th, 1950.

C. E. SEINET,

"Morning Dress"

Hon. Secretary.